

## هوش هیجانی

\* مؤلف: دانیل گلمن

\* مترجم: نسرین پارسا

\* ناشر: رشد

\* سال نشر: ۱۳۸۲

\* نوبت چاپ: دوم

کتاب *هوش هیجانی* ترجمه‌ای روان و رسا دارد و تا حدود قابل قبولی قواعد ویرایشی و نگارشی در آن رعایت شده است. استفاده از زیرنویس و آوردن مثال برای شروع مباحث از نکات مثبت دیگر این کتاب است، لیکن نبود فهرست منابع در انتهای کتاب از مواردی است که از کیفیت کار کاسته است.

درانتخاب معادل‌های مناسب دقتی فراوان صورت گرفته و ترجمه متن به طور کامل انجام شده است. از این جهت می‌توان امانتداری مترجم را ستود، در عین حال که می‌توانست در زیرنویس به نقد برخی از مباحث بپردازد. به هر حال، دانیل گلمن از نظریه‌پردازان پیشرو در زمینه هوش هیجانی است و طبعاً ترجمه کتاب او ضروری است، ولی در حوزه دروس دانشگاهی، این کتاب مستقیماً به درس خاصی نمی‌پردازد و فقط می‌توان از آن به‌عنوان منبع جانبی سود جست. از ویژگی‌های دیگر این کتاب می‌توان به شیوه متفاوت ارجاعات، ترجمه رمان مانند کتاب، عدم استفاده از منابع کلاسیک، ذکر فهرست منابع در زیرنویس، تأکید زیاد بر مصاحبه‌ها، نقل قول‌ها و سخنرانی‌ها (صص ۲۰۶ و ۲۰۷)، وجود نگرش روزنامه‌نگاری در متن اصلی و... اشاره کرد.

به طور کلی، مباحث مربوط به هوش هیجانی قدمت چندانی ندارد؛ و از این رو، لازم است قبل از توصیه کتابی خاص در ارتباط با این موضوع، یافته‌های علمی کافی در دست داشت. با توجه به اینکه برخی از مباحث کتاب از پشتوانه علمی دقیقی برخوردار نیست، این کتاب را برای درسی خاص با سرفصل‌های مشخص نمی‌توان معرفی نمود. با این همه، از این کتاب می‌توان به‌عنوان منبع فرعی در دروس مرتبط، مثل روان‌شناسی هوش، استفاده کرد.